

No. 256

UNITED STATES OF AMERICA
and
PANAMA

Exchange of notes constituting an agreement relating to the reciprocal waiver of non-immigrant passport visa fees.
Panama, 11 and 13 May 1925

Official texts: English and Spanish.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 1 June 1951.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PANAMA

Échange de notes constituant un accord relatif à l'exemption réciproque des droits de visa des passeports de non-immigrants. Panama, 11 et 13 mai 1925

Textes officiels anglais et espagnol.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 1er juin 1951.

No. 256. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA RELATING TO THE RECIPROCAL WAIVER OF NON-IMMIGRANT PASSPORT VISA FEES. PANAMA, 11 AND 13 MAY 1925

I

No. 352

Panama, May 11, 1925

Excellency :

Pursuant to instructions from my Government, I have the honor to advise Your Excellency that the Government of the United States will, from the 15th of May, collect no fee for visaing passports or executing applications therefor in the case of citizens or subjects of Panama desiring to visit the United States (including the insular possessions) who are not "immigrants" as defined in the Immigration Act of the United States of 1924; namely, "(1) a government official, his family, attendants, servants, and employees, (2) an alien visiting the United States temporarily as a tourist or temporarily for business or pleasure, (3) an alien in continuous transit through the United States, (4) an alien lawfully admitted to the United States who later goes in transit from one part of the United States to another through foreign contiguous territory, (5) a bona fide alien seaman serving as such on a vessel arriving at a port of the United States and seeking to enter temporarily the United States solely in the pursuit of his calling as a seaman and (6) an alien entitled to enter the United States solely to carry on trade under and in pursuance of the provisions of a present existing treaty of commerce and navigation"; if from the same date the Government of Panama will not require non-immigrant citizens of the United States of like classes desiring to visit Panama to present visaed passports.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest esteem.

J. G. SOUTH

His Excellency H. F. Alfaro
Minister for Foreign Affairs
Republic of Panama

¹ Came into force on 13 May 1925, by the exchange of the said notes, and, in accordance with their terms, became operative on 15 May 1925.

TRADUCTION — TRANSLATION

Nº 256. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE PANAMA RELATIF A L'EXEMPTION RÉCIPROQUE DES DROITS DE VISA DES PASSEPORTS DE NON-IMMIGRANTS. PANAMA, 11 ET 13 MAI 1925

I

Nº 352

Panama, le 11 mai 1925

Monsieur le Ministre,

Conformément aux instructions de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence qu'à partir du 15 mai prochain, le Gouvernement des États-Unis exemptera du paiement des droits afférents à la délivrance d'un visa ou à l'établissement d'une demande de visa, tout citoyen ou ressortissant du Panama désirant se rendre aux États-Unis (y compris leurs possessions insulaires) qui n'est pas un « immigrant » au sens de la loi des États-Unis sur l'inimmigration de 1924, c'est-à-dire qui appartient à l'une des catégories suivantes : « 1) fonctionnaire ainsi que les membres de sa famille ou de sa suite, ses domestiques et employés; 2) étranger se rendant aux États-Unis pour un séjour temporaire en qualité de touriste ou pour y effectuer un voyage d'agrément ou d'affaires; 3) étranger traversant les États-Unis en transit sans arrêt; 4) étranger légalement admis aux États-Unis qui, par la suite, se rend d'une partie des États-Unis à une autre en passant par un territoire étranger limitrophe; 5) marin étranger exerçant réellement cette profession qui sert en cette qualité à bord d'un navire arrivant à un port des États-Unis, et qui cherche à entrer temporairement aux États-Unis exclusivement pour y accomplir des actes de sa profession de marin, et 6) étranger autorisé à entrer aux États-Unis à seule fin d'y effectuer des opérations commerciales dans le cadre et en vertu des dispositions d'un traité de commerce et de navigation actuellement en vigueur » — à condition qu'à partir de la même date, le Gouvernement du Panama s'abstienne d'exiger que les ressortissants des États-Unis présentent un passeport visé lorsqu'ils appartiennent aux mêmes catégories et qu'ils veulent se rendre au Panama en qualité de non-immigrants.

Je saisis, etc.

J. G. SOUTH

Son Excellence Monsieur H. F. Alfaro
Ministre des relations extérieures
République de Panama

¹ Entré en vigueur le 13 mai 1925, par l'échange desdites notes, et entré en application, conformément à leurs dispositions le 15 mai 1925.

II

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

S. P. N° 1256 Panamá, Mayo 13 de 1925

Señor Ministro :

Tengo el honor de avisar recibo a Vuestra Excelencia de la nota No. 352, del 11 de los corrientes, en la cual tiene a bien informar que su Gobierno, a partir del 15 de mayo, no cobrará derechos por la visación de pasaportes o por diligenciar las solicitudes de ellos en el caso de ciudadanos o súbditos de Panamá que deseen visitar los Estados Unidos, que no sean inmigrantes tal como los define la ley de inmigración de los Estados Unidos de 1924, siempre y cuando que desde la misma fecha, el Gobierno de Panamá no exija a los ciudadanos, no inmigrantes, de los Estados Unidos de las mismas categorías que desearan visitar a Panamá, la presentación de pasaportes visados.

Mi Gobierno ha tomado debida nota de la atenta comunicación de Vuestra Excelencia y me complazco en informarle que acepta el arreglo indicado, y en consecuencia lo comunicaré a los funcionarios consulares de la República para su debido cumplimiento.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

H. F. ALFARO

A Su Excelencia

el Dr. John Gover South

Enviado Extraordinario y Ministro

Plenipotenciario de los Estados

Unidos de América

Ciudad

TRANSLATION¹ — TRADUCTION²

S. P. No. 1256 Panama, May 13, 1925

Mr. Minister :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note No. 352 of the 11th instant in which you are so good as to inform me that your Government from the 15th of May will not collect fees for the visaing of passports or the executing of applications therefor in the case of citizens or subjects of Panama who desire to visit the United States and who are not immigrants as defined in the Immigration Act of the United States of 1924; provided that from the same date the Government of Panama will not require non-immigrants of the United States of the same classes who desire to visit Panama to present visaed passports.

My Government has taken due note of the kind communication of Your Excellency and it accepts the specified arrangement, and I will, therefore, communicate it to the consular officers of the Republic for its due fulfillment.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

H. F. ALFARO

His Excellency

Dr. John Gover South

Envoy Extraordinary and Minister

Plenipotentiary of the United States

of America

Panama

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

II

Panama, le 13 mai 1925

S. P. N° 1256

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note n° 352 en date du 11 courant par laquelle Votre Excellence a bien voulu me faire savoir qu'à partir du 15 mai prochain, le Gouvernement des États-Unis exemptera du paiement des droits afférents à la délivrance d'un visa ou à l'établissement d'une demande de visa, tout citoyen ou ressortissant du Panama désirant se rendre aux États-Unis qui n'est pas un immigrant au sens de la loi des États-Unis sur l'immigration de 1924, à condition qu'à partir de la même date, le Gouvernement du Panama s'abstienne d'exiger que les ressortissants des États-Unis présentent un passeport visé lorsqu'ils appartiennent aux mêmes catégories et qu'ils veulent se rendre au Panama en qualité de non-immigrants.

Je suis heureux de faire savoir à Votre Excellence que mon Gouvernement a pris bonne note de sa communication, qu'il accepte l'arrangement susmentionné et qu'il en transmettra les termes aux officiers consulaires de la République aux fins d'exécution.

Je saisis, etc.

H. F. ALFARO

Son Excellence Monsieur John Gover South
Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
Panama
